



**POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH**

**REGULAMIN KOŁA TERENOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH PT TEPIs**

§ 1. STATUS KOŁA

1. Koło Terenowe Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIs, zwane dalej Kołem, to utworzona w ramach struktury Towarzystwa wewnętrzna jednostka nieposiadająca własnej osobowości prawnej. Koło prowadzi działalność na podstawie obowiązujących przepisów prawa, Statutu Towarzystwa oraz niniejszego Regulaminu.
2. Koło może powstać z inicjatywy i na wniosek co najmniej 10 członków nadzwyczajnych, zwyczajnych lub ekspertów PT TEPIs z kraju lub zagranicy. Członkami Koła są członkowie nadzwyczajni, zwyczajni, eksperci PT TEPIs, których adres zamieszkania lub działalności znajduje się na terenie działalności działania danego Koła lub po złożeniu oświadczenia Radzie Naczelnej o chęci przynależności do innego Koła.
3. Na wniosek komitetu założycielskiego Koło jest powoływane na mocy uchwały Rady Naczelnej, która ustala jego siedzibę i teren działania. Siedziba Koła znajduje się pod adresem do korespondencji podanym przez prezesa Koła. Lokal będący siedzibą Koła może być oznaczony na zewnątrz tablicą informacyjną. O dostępności siedziby dla członków Koła i gości decyduje prezes Koła.
4. Wniosek o wpis, zmiany oraz wniosek o wykreślenie Koła z Krajowego Rejestru Sądowego składa każdorazowo Rada Naczelna PT TEPIs. W nazwie Koła Terenowego podaje się nazwę województwa.
5. Prezes Koła Terenowego jest obowiązany w terminie 14 dni zawiadomić o powołaniu Koła organ nadzorujący właściwy ze względu na siedzibę Koła, tj. starostę, a w przypadku miasta na prawach powiatu - burmistrza lub prezydenta miasta. W zawiadomieniu należy podać skład Zarządu, adres siedziby Koła oraz dołączyć Statut Towarzystwa. Zgłoszenia należy również dokonać w przypadku zmiany składu Zarządu Koła.
6. Koło opiera swoją działalność na pracy społecznej członków.
7. Koło nie może być członkiem organizacji krajowych, zagranicznych i międzynarodowych.

8. Koło nie posiada odrębnego majątku i funduszy, ani nie może zaciągać zobowiązań finansowych.

§ 2. CELE I ZAKRES DZIAŁALNOŚCI KOŁA PT TEPIS

1. Działalność Koła ma w szczególności na celu:

- 1) lokalną integrację i konsolidację środowiska tłumaczy poprzez:
 - a) organizowanie akcji doskonalenia zawodowego mających na celu pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych,
 - b) organizowanie spotkań integracyjnych oraz wycieczek, aktywności fizycznej itp.,
- 2) współpracę z lokalnymi organami władzy, instytucjami, uczelniami, organizacjami pozarządowymi i innymi stowarzyszeniami oraz sympatykami Koła,
- 3) udzielanie informacji w zakresie spraw dotyczących wykonywania zawodu tłumacza, w uzasadnionych przypadkach kierowanie lub przekazywanie zapytań do odpowiednich organów Towarzystwa, w tym do Kolegium ds. Q&A, również w celu umieszczenia informacji dla członków Towarzystwa na stronie internetowej w zakładce Q&A,
- 4) dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego oraz o przestrzeganie zasad etyki zawodowej, jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa każdego człowieka do rzetelnego procesu,
- 5) współdziałanie z Radą Naczelną w zabieganiu o prawa tłumaczy, przestrzeganie prawa autorskiego oraz w staraniach o godziwe wynagradzanie tłumaczy,
- 6) wspieranie realizacji lokalnych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych,
- 7) organizowanie pomocy koleżeńskiej dla tłumaczy w potrzebie,
- 8) przedstawianie Radzie Naczelnej i Walnemu Zgromadzeniu Członków PT TEPIS inicjatyw zmierzających do realizacji celów Towarzystwa, przede wszystkim na terenie działania Koła.

2. W inicjatywach Koła mogą brać udział wszyscy członkowie PT TEPIS, sympatycy Towarzystwa oraz zaproszeni goście.

§ 3. ZARZĄD KOŁA

1. Władzami Koła są Walne Zebranie Członków Koła oraz Zarząd Koła.
2. Działalnością Koła w okresach między Walnymi Zebraniem Członków Koła kieruje Zarząd Koła wybierany na okres 3 lat na Walnym Zebraniu Członków Koła, zwoływanym przez komitet założycielski albo przez Zarząd Koła w uzgodnieniu z Radą Naczelną najpóźniej w ciągu 3 miesięcy po Zwyczajnym Walnym Zgromadzeniu Członków PT TEPIS. Termin Walnego Zebrania Członków Koła powinien być ogłoszony najpóźniej na 21 dni przed jego datą. Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków Koła może zmienić skład Zarządu Koła w trakcie kadencji.
3. Kadencja Zarządu Koła liczy się od dnia dokonania wyboru takiej liczby członków, jaka wystarcza do obsadzenia Zarządu zgodnie ze Statutem. Członek wybrany w czasie trwania kadencji w ramach kooptacji pozostaje w Zarządzie tylko do końca trwania tej kadencji. Kadencja Zarządu Koła Terenowego trwa do dnia wyboru nowego Zarządu Koła przez Walne Zebranie Członków.
4. W skład Zarządu Koła wchodzi 3-5 członków, w tym co najmniej prezes i wiceprezes Koła.
5. Prezes Koła wybierany jest w tajnych wyborach bezpośrednich podczas Walnego Zebrania zwykłą większością głosów i wchodzi po wyborze w skład Zarządu Koła. Pozostali członkowie Zarządu Koła wybierani są w tajnych wyborach bezpośrednich podczas Walnego Zebrania zwykłą większością głosów. Powierzenie funkcji w Zarządzie Koła (np. wiceprezesa, sekretarza czy innych funkcji członków Zarządu Koła) odbywa się w drodze tajnego głosowania po uprzednim zaproponowaniu funkcji przez prezesa na najbliższym posiedzeniu Zarządu Koła, które winno odbyć się w ciągu trzech tygodni od terminu wyborów.
6. W razie utraty funkcji przez prezesa Koła z powodu innego niż wybór jego następcy, upływ kadencji Zarządu Koła lub odwołanie uchwałą Walnego Zebrania Członków Koła, a także w razie jego rezygnacji, zgonu lub innego zdarzenia losowego nowy prezes Koła jest wybierany w ciągu kolejnych dwóch miesięcy przez Zarząd Koła spośród członków tego Zarządu.
7. Członek Zarządu Koła traci swą funkcję w razie:
 - 1) utraty biernego prawa wyborczego lub
 - 2) złożenia przez niego rezygnacji w formie dokumentowej na ręce Prezesa PT TEPIS lub

- 3) upływu kadencji Zarządu Koła, na którą ten członek został wybrany lub
 - 4) z zastrzeżeniem § 23 ust. 7 Statutu, odwołania tego członka uchwałą władzy Towarzystwa, która go wybrała, podjętą większością 3/5 oddanych głosów lub
 - 5) odwołania z funkcji w Zarządzie Koła w przypadku braku aktywności przez okres jednego roku; odwołanie odbywa się na mocy uchwały Zarządu Koła podjętej jednomyślnie z wyłączeniem z tego głosowania osoby odwoływanej.
8. Zarząd Koła może powoływać zespoły robocze, sekcje i inne gremia.
9. Każdy członek Zarządu Koła zobowiązany jest do czynnego uczestnictwa w życiu Koła, szczególnie w działalności, inicjatywach i projektach prowadzonych przez Koło i realizowaniu ich w porozumieniu z prezesem, Zarządem Koła, odpowiednimi zespołami roboczymi, sekcjami i innymi gremiami. Każdy członek Zarządu Koła proponuje i określa zakres swojej działalności w Kole w chwili potwierdzenia objęcia przez siebie funkcji w Zarządzie Koła, co następnie zostaje zapisane w odpowiednim protokole. Członek Zarządu Koła może zostać zwolniony, czasowo lub na stałe, z aktywnego uczestnictwa w życiu, działalności, inicjatywach i projektach Koła ze względu na zdarzenia losowe lub sytuację osobistą po uzgodnieniu tych kwestii z Prezesem i Zarządem Koła. Koło dokonuje regularnego corocznego przeglądu swojej działalności i zaangażowania w nią poszczególnych członków Zarządu Koła.
10. Zarząd Koła ma prawo do używania blankietu firmowego TEPIS ze znakiem słowno-graficznym Towarzystwa wraz z treścią zawierającą nazwę Koła i adres siedziby oraz do używania pieczęci z analogiczną treścią, przy czym dokładne brzmienie należy ustalić z Radą Naczelną.
11. Prezes Koła w oficjalnej korespondencji posługuje się adresem mailowym: xxx@tepis.org.pl, gdzie xxx oznacza nazwę Koła. Po uzgodnieniu z Prezesem Koła (w formie dokumentowej) dostęp do skrzynki Koła może mieć także inny członek Zarządu Koła. W przypadku korzystania w oficjalnej korespondencji z innych skrzynek mailowych, korespondencję taką należy również przesyłać na adres mailowy danego Koła.
12. Posiedzenia Zarządu Koła odbywają się w formie stacjonarnej lub poprzez platformy do komunikacji zdalnej nie rzadziej niż raz na kwartał. Posiedzenia Zarządu Koła mogą odbywać się poza lokalem, który jest siedzibą Koła, w dowolnie wybranym miejscu.

13. Wskazany każdorazowo członek Zarządu Koła sporządza zwięzły protokół każdego posiedzenia Zarządu Koła i w terminie 7 dni od posiedzenia przekazuje protokół w formie elektronicznej do Kolegium ds. Kół na adres: tepis@tepis.org.pl.

14. Dla ważności uchwał Zarządu Koła wymagana jest obecność połowy składu Zarządu. W przypadku braku kworum uchwała może być podjęta hybrydowo, tzn. przez obecnych na posiedzeniu członków Zarządu oraz przez członków Zarządu, którzy zgłoszą w formie zdalnej. Uchwały podejmowane są w ważnych sprawach. Sprawy bieżące wymagają konsensusu Zarządu Koła bez formalnej uchwały. Posiedzenie Zarządu, na którym przewidywane jest podjęcie uchwały, wymaga zawiadomienia członków Zarządu w terminie 7 dni przed planowanym posiedzeniem z podaniem porządku obrad oraz treści proponowanej uchwały wraz z jej uzasadnieniem. Takie posiedzenie Zarządu wymaga wybrania przewodniczącego obrad. Uchwały Zarządu Koła podejmowane są zwykłą większością głosów, a w przypadku równej liczby głosów decyduje głos przewodniczącego obrad.

15. Do kompetencji Zarządu Koła należy:

- 1) występowanie do lokalnych władz, instytucji i organizacji pozarządowych - po uprzednim uzgodnieniu treści z Radą Naczelną,
- 2) zgłaszanie wniosków i postulatów do realizacji przez Radę Naczelną PT TEPIS,
- 3) uchwalanie planów pracy i sporządzanie sprawozdań z działalności Koła,
- 4) zgłaszanie do Rady Naczelnej kandydatów do odznaczeń państwowych, nagród i odznak honorowych TEPIS,
- 5) zgłaszanie do Rady Naczelnej kandydatów na przedstawicieli TEPIS na konferencjach krajowych i zagranicznych,
- 6) rozpatrywanie wniosków zgłaszanych przez członków Koła.

16. Walne Zebranie Członków może nadać byłemu prezesowi Koła, któremu przysługuje bierne prawo wyborcze, tytuł Prezesa Honorowego danego Koła na wniosek Zarządu tego Koła przyjętego uchwałą Rady Naczelnej. Do Prezesa Honorowego Koła stosuje się odpowiednio § 17. ust. 10 Statutu. Prezes Honorowy Koła powinien być zawiadamiany o posiedzeniach Zarządu Koła i może w nich uczestniczyć z głosem doradczym i prawem zgłaszania wniosków.

17. Zarząd Koła ma prawo kooptacji nowych członków, a szczególnie w razie utraty przez członka Zarządu Koła funkcji w tym Zarządzie, z przyczyny innej niż przyczyna określona w § 17.4 pkt 3 i 4 Statutu oraz odwołanie uchwałą Walnego Zebrania Członków Koła, przez

członków istniejącego Zarządu, przy czym liczba kooptowanych członków Zarządu Koła nie może przekroczyć połowy składu pochodzącego z wyboru.

18. W przypadku rezygnacji złożonej w formie dokumentowej na ręce Prezesa PT TEPIS przez wszystkich Członków Zarządu Koła Rada Naczelna zwołuje Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków Koła zgodnie z § 19 pkt 17 Statutu w terminie do trzech miesięcy od chwili wpłynięcia rezygnacji. W razie braku możliwości wyboru nowego Zarządu Koła Rada Naczelna podejmuje uchwałę o likwidacji Koła zgodnie z § 23 pkt 15 Statutu oraz § 8 Regulaminu Koła Terenowego.

19. Spory między członkami i władzami Koła rozstrzyga Sąd Koleżeński.

20. Działalność Zarządu Koła podlega ocenie Walnego Zebrania Członków Koła oraz władz naczelnych PT TEPIS takich jak Walne Zgromadzenie Członków, Rada Naczelna, Komisja Rewizyjna i Sąd Koleżeński.

§ 4. WALNE ZEBRANIE CZŁONKÓW KOŁA

1. Walne Zebranie Członków Koła jest władzą nadrzędną dla Zarządu Koła.

2. Walne Zebranie Członków Koła odbywa się stacjonarnie lub poprzez platformę do komunikacji zdalnej z zachowaniem tajności głosowań w sprawach personalnych.

3. Walne Zebranie Członków Koła odbywa się zgodnie z instrukcją przygotowaną przez Kolegium ds. Kół i zatwierdzoną przez Radę Naczelną. Instrukcja zawiera porządek Walnego Zebrania Członków Koła oraz wzór protokołu.

4. Walne Zebranie Członków Koła może być zwyczajne lub nadzwyczajne.

5. Sposób zwoływania zwyczajnego Walnego Zebrania Członków Koła jest określony w § 3 pkt 2 niniejszego Regulaminu.

6. Sposób wyboru prezesa i członków Zarządu są określone w § 3 pkt 5 i 6.

7. W Walnym Zebraniu Członków Koła z głosem stanowiącym biorą udział członkowie nadzwyczajni, zwyczajni i eksperci PT TEPIS będący członkami danego Koła niezależnie od

stażu członkowskiego, a pozostali członkowie i zaproszeni goście PT TEPIS - z głosem doradczym.

8. Uchwały Walnego Zebrania podejmowane są zwykłą większością głosów, chyba że Statut stanowi inaczej. W przypadku równej liczby głosów decyduje głos przewodniczącego obrad.

9. Głosowanie w sprawach personalnych odbywa się w trybie głosowania tajnego.

10. Nadzwyczajne Walne Zebranie Członków Koła jest zwoływane przez Zarząd Koła z własnej inicjatywy, na wniosek Kolegium ds. Kół, Rady Naczelnej, Komisji Rewizyjnej lub jednej trzeciej ogólnej liczby członków Koła. Wniosek Zarządu Koła, Kolegium ds. Kół, Rady Naczelnej lub Komisji Rewizyjnej w danej sprawie musi uzyskać dwie trzecie głosów członków tych władz.

11. Wniosek z żądaniem zwołania nadzwyczajnego Walnego Zebrania Członków Koła musi być złożony Zarządowi Koła lub Radzie Naczelnej w formie dokumentowej, zawierać szczegółowe uzasadnienie i proponowany porządek obrad. Zarząd Koła po uzgodnieniu z Radą Naczelną ma obowiązek zwołania nadzwyczajnego Walnego Zebrania Członków Koła w terminie trzech miesięcy od dnia otrzymania wniosku. Rada Naczelna ma obowiązek zwołania nadzwyczajnego Walnego Zebrania Członków Koła w terminie trzech miesięcy od dnia podjęcia stosownej uchwały przez Radę Naczelną.

12. Do kompetencji Walnego Zebrania Członków Koła należy ustalanie programów działania, ocena sprawozdań, wybór Zarządu Koła oraz podejmowanie uchwał.

§ 5. KOLEGIUM DS. KÓŁ

1. Koło działa w uzgodnieniu z Radą Naczelną lub prezesem PT TEPIS przy podejmowaniu działań zmierzających do realizacji celów statutowych. W celu koordynacji pracy Kół Rada Naczelna powołuje Kolegium ds. Kół.

2. Kolegium ds. Kół:

- 1) udziela Zarządom Kół informacji o bieżących działaniach Rady Naczelnej,
- 2) opiniuje wnioski Zarządów Kół,
- 3) zwołuje przynajmniej raz na kwartał narady prezesów i Zarządów Kół,
- 4) przyjmuje sprawozdania z działalności Kół,

5) wspiera Kół w ich działalności.

3. W przypadku powołania jednej osoby do koordynacji pracy Kół przyjmuje ona funkcję Pełnomocnika ds. Kół.

§ 6. FINANSOWANIE DZIAŁALNOŚCI KÓŁ

1. Zarząd Koła każdorazowo przedstawia przewodniczącemu Kolegium Doskonalenia Zawodowego propozycję akcji doskonalenia zawodowego wraz z preliminarem oraz propozycją wysokości odpłatności w walucie krajowej lub obcej.

2. Koszty związane z działalnością Koła, organizacją akcji doskonalenia zawodowego, akcji integracyjnych lub innych działań zgodnych z § 10 statutu PT TEPIS lub § 2 niniejszego Regulaminu dokumentowane są w postaci faktur lub paragonu z NIP lub innych dokumentów księgowych wystawionych zgodnie z obowiązującym prawem.

3. Akcje doskonalenia zawodowego i integracyjne, niezależnie od ich formy, powinny się samofinansować. W przypadku organizowania akcji lub podjęcia działań, co do których można spodziewać się wyniku ujemnego, Zarząd Koła podejmuje decyzję po konsultacji z Kolegium ds. Kół i prezesem PT TEPIS.

4. Preliminarz kosztów akcji doskonalenia obejmuje honorarium prelegenta, koszty materiałów szkoleniowych oraz inne koszty uzasadnione formą akcji doskonalenia zawodowego lub działania (np. wynajmu sali, cateringu, obsługi technicznej). Preliminarz akcji integracyjnych i wszelkiego rodzaju innych działań zgodnych z § 10 statutu PT TEPIS lub § 2 niniejszego Regulaminu obejmuje koszty uzasadnione formą akcji lub działania.

5. W przypadku braku zainteresowania daną akcją doskonalenia zawodowego, integracyjną lub innym działaniem, Zarząd Koła podejmuje decyzję o odwołaniu lub przesunięciu na inny termin, w sposób niepowodujący powstania kosztów.

6. Zarząd Koła rozlicza akcję doskonalenia zawodowego, integracyjną lub wszelkiego rodzaju inne działania zgodne z § 10 statutu PT TEPIS lub § 2 niniejszego Regulaminu niezwłocznie po ich przeprowadzeniu, jednak najpóźniej w terminie 7 dni. Dokumenty księgowe potwierdzające poniesione koszty działalności Zarząd Koła przekazuje bez zbędnej zwłoki do



**POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH
I SPECJALISTYCZNYCH**

Biura PT TEPiS w celu ich rozliczenia drogą mailową (skan/pdf) lub pocztową (oryginał faktury lub paragonu).

7. Użyczenie adresu lokalu siedziby Koła przez Prezesa Koła lub innego członka Zarządu jest bezpłatne.

8. Zarząd Koła ma prawo do zwrotu uzasadnionych kosztów niezbędnych do funkcjonowania Koła. Kolegium ds. Kół po uzyskaniu pozytywnego zaopiniowania kosztów przez Prezydium Rady Naczelnej informuje o decyzji Zarząd Koła.

9. Członkowie Zarządu Koła, a także Prezes Honorowy Koła mogą - w miarę dostępności miejsc - ubiegać się o nieodpłatny udział w akcjach szkoleniowych organizowanych przez Towarzystwo. Prawo do nieodpłatnego uczestnictwa w szkoleniach zatwierdza Prezydium RN.

10. Udział wyróżniającego się aktywnością przedstawiciela Koła w konferencjach krajowych lub zagranicznych związanych z zakresem działalności Towarzystwa może zostać dofinansowany ze środków PT TEPiS po zatwierdzeniu jego kandydatury przez Radę Naczelną.

11. Rada Naczelna podejmuje uchwałę w sprawie wysokości dofinansowania dwóch spotkań integracyjnych w Kole w ciągu roku, jeżeli Towarzystwo dysponuje odpowiednimi środkami, w innych przypadkach spotkania są finansowane przez uczestniczących członków i sympatyków Towarzystwa. Wydarzenia organizowane przez Koło, a finansowane przez TEPiS mogą być objęte bezzwrotną opłatą wpisową.

12. Posiedzenia Zarządu są finansowane przez uczestniczących w nich członków Zarządu, chyba że w porozumieniu z Radą Naczelną zostanie ustalone inaczej, szczególnie wówczas, kiedy Zarząd Koła wypracował środki.

§ 7. ARCHIWUM KOŁA

1. Podstawowymi dokumentami Koła są:

1) wniosek komitetu założycielskiego Koła sformułowany podczas zebrania założycielskiego w obecności co najmniej 10 członków założycieli, podpisany przez przewodniczącego zebrania i skierowany do Rady Naczelnej PT TEPiS wraz z protokołem

zebrania założycielskiego i listą uczestników, zawierającą adresy i podpisy członków założycieli,

2) dokumenty Koła są dokumentacją niearchiwalną (kat. B), nie stanowią materiałów archiwalnych (kat. A),

3) akt powołania Koła wydany przez Radę Naczelną i określający jego siedzibę i teren jego działania,

4) zawiadomienie wystosowane przez Zarząd Koła do właściwych władz lokalnych o powstaniu Koła, z potwierdzeniem odbioru przez adresata,

5) bieżąca korespondencja Zarządu Koła,

6) protokoły posiedzeń Zarządu Koła z listami obecności członków Zarządu na tych posiedzeniach,

7) protokoły Walnych Zebrań Członków Koła,

8) dokumenty świadczące o działalności Koła,

9) dokumentacja kontaktów z Radą Naczelną,

10) dokumentacja fotograficzna – po uzyskaniu pozwoleń do publikacji zgodnie z RODO.

2. Dokumenty należy archiwizować w formie elektronicznej lub papierowej.

3. Zarchiwizowane dokumenty przechowywane są w lokalu siedziby Koła lub u innego członka Zarządu Koła, jeżeli Zarząd tak postanowi.

§ 8. LIKWIDACJA KOŁA

Likwidacja Koła może nastąpić na podstawie uchwały Rady Naczelnej PT TEPIS podjętej na wniosek uchwalony przez Walne Zebranie Członków Koła. Likwidacja Koła może nastąpić także na podstawie uchwały Rady Naczelnej PT TEPIS podjętej bez takiego wniosku w przypadku naruszania Statutu PT TEPIS przez władze Koła, długotrwałego braku aktywności Koła, utrzymywania się liczby członków Koła przez okres co najmniej 6 miesięcy na poziomie niższym niż 10 osób lub braku możliwości wyboru lub zmiany Zarządu Koła, po bezskutecznym upomnieniu pisemnym Zarządu Koła, a w razie jego niepowołania – wszystkich członków Koła.

Z uchwaleniem dnia 7 maja 2025 r. (Uchwała nr 42/XII/2025) niniejszego Regulaminu traci ważność poprzedni Regulamin Kół uchwalony 15 kwietnia 2024 r.